

Chambre des Représentants

Kamer der Volksvertegenwoordigers

10 JANVIER 1951.

10 JANUARI 1951.

PROJET DE LOI modifiant la loi du 15 août 1854 sur l'expropriation forcée.

WETSONTWERP tot wijziging der wet van 15 Augustus 1854 op de gerechtelijke uitwinning.

AMENDEMENTS PRÉSENTÉS PAR LE GOUVERNEMENT

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING

Article unique.

Enig artikel.

§ 1. Remplacer le premier alinéa du texte néerlandais de l'article 32 proposé par la disposition suivante :

« Binnen vijftien dagen na de neerlegging op de griffie, wordt de beslagene gedagvaard vóór de rechtbank binnen de termijn bepaald bij artikel 72 en, bij voorkomend geval, bij artikel 73 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, ten einde over de geldigheid van het beslag alsmede over de waarde van de voordrachten en opmerkingen in verband met de veilingsvoorwaarden uitspraak te horen doen, en de notaris te horen aanduiden die, door bemiddeling van de vrederechter, tot de openbare verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen zal overgaan. »

§ 2. Remplacer ce paragraphe par la disposition suivante :

« L'article 33 de la même loi est remplacé par la disposition suivante :

« Dans le même délai de quinze jours, sommation sera faite aux créanciers inscrits, aux domiciles élus dans leurs inscriptions, et aux créanciers dont les commandements ont été transcrits aux domiciles élus dans les commandements, de prendre communication du cahier des charges, d'y contredire s'il y échet, et d'intervenir, s'ils le trouvent convenable, sur la demande dirigée contre le saisi, conformément à l'article qui précède. »

§ 3. Remplacer le quatrième alinéa du texte néerlandais de l'article 36 proposé par la disposition suivante :

« Over de middelen van nietigheid, indien er voorgedragen worden, doet zij uitspraak, overeenkomstig artikel 66 van deze wet. »

§ 6. Remplacer le texte néerlandais proposé par la disposition suivante :

« Indien de toewijzing werd verdaagd, dan wordt ze aangekondigd door middel van inlassingen en aanplakbiljetten, overeenkomstig de artikelen 39 en 40. »

Voir :

275 (1946-1947) : Projet transmis par le Sénat.

524 (1946-1947) : Rapport.

55 : Rapport complémentaire.

§ 1. Het eerste lid van de Nederlandse tekst van het voorgesteld artikel 32 door de volgende bepaling te vervangen :

« Binnen vijftien dagen na de neerlegging op de griffie, wordt de beslagene gedagvaard vóór de rechtbank binnen de termijn bepaald bij artikel 72 en, bij voorkomend geval, bij artikel 73 van het Wetboek van Burgerlijke Rechtsvordering, ten einde over de geldigheid van het beslag alsmede over de waarde van de voordrachten en opmerkingen in verband met de veilingsvoorwaarden uitspraak te horen doen, en de notaris te horen aanduiden die, door bemiddeling van de vrederechter, tot de openbare verkoop van de in beslag genomen onroerende goederen zal overgaan. »

§ 2. Deze paragraaf door de volgende bepaling te vervangen :

« Artikel 33 van de zelfde wet wordt door de volgende bepaling vervangen :

« Binnen dezelfde termijn van vijftien dagen, worden de ingeschreven schuldeisers, aan de in hun inschrijvingen gekozen woonplaats, en de schuldeisers, wier bevelen werden overgeschreven, aan de in de bevelen gekozen woonplaats, aangemaand om inzage te nemen van de veilingsvoorwaarden, er op wederspraak te doen, indien daartoe gronden zijn, en tussen te komen, indien zij het gepast achten, op het tegen de beslagene gerichte verzoek, overeenkomstig het vorig artikel. »

§ 3. Het vierde lid van de Nederlandse tekst van het voorgesteld artikel 36 door de volgende bepaling te vervangen :

« Over de middelen van nietigheid, indien er voorgedragen worden, doet zij uitspraak, overeenkomstig artikel 66 van deze wet. »

§ 6. De voorgestelde Nederlandse tekst door de volgende bepaling te vervangen :

« Indien de toewijzing werd verdaagd, dan wordt ze aangekondigd door middel van inlassingen en aanplakbiljetten, overeenkomstig de artikelen 39 en 40. »

Zie :

275 (1946-1947) : Ontwerp overgemaakt door de Senaat.

524 (1946-1947) : Verslag.

55 : Aanvullend verslag.

H.

§ 7. Remplacer ce paragraphe par les dispositions suivantes :

« Les alinéas 2 et 3 de l'article 90 de la même loi sont remplacés par les dispositions suivantes :

» L'adjudication se fera aux enchères, en une seule séance, devant un notaire nommé sur requête par le président du tribunal dans le ressort duquel se trouve l'immeuble et sous la condition suspensive de l'absence de surenchères, ainsi qu'il est dit à l'article 92bis ci-après; le notaire pourra toutefois, s'il l'estime nécessaire dans l'intérêt des parties en cause, fixer une seconde séance pour la vente, à vingt jours au moins et trente jours au plus.

» La vente sera toujours précédée d'un commandement de payer la somme due dans le délai de trente jours. Si le créancier laisse écouler plus d'une année entre le commandement et la vente, il sera tenu de faire signifier un nouveau commandement ».

§ 8. Remplacer ce paragraphe par la disposition suivante :

« L'article 92 de la même loi est remplacé par les dispositions suivantes :

» Les dispositions de l'article 23 seront applicables aux ventes opérées en vertu de l'article 90, à dater de la sommation ordonnée par l'article 91.

» Le paragraphe final de l'article 25 sera également applicable.

» L'adjudication sera signifiée par extrait au débiteur qui devra, à peine de déchéance, intenter dans la quinzaine l'action en nullité.

» L'extrait contient les mentions indiquées au deuxième alinéa de l'article 33.

» Quant aux incidents non prévus par les deux articles précédents, ils seront suivis et jugés conformément aux dispositions du présent chapitre. »

§ 9. Remplacer le texte néerlandais de l'alinéa 3 de l'article 92bis proposé par la disposition suivante :

« Het wordt gedaan bij een deurwaardersexploot dat aan de notaris betekend wordt, en het wordt de koper aangezegd. De toewijzing ten gevolge van opbod moet door dezelfde openbare ambtenaar en op dezelfde wijze als de eerste toewijzing gedaan worden. »

§ 10. Remplacer le texte néerlandais du premier alinéa de l'article 92ter proposé par la disposition suivante :

« Binnen vijf dagen na die van de toewijzing laat de notaris aanplakbiljetten aanslaan waarbij het recht van opbod wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden : de naam van de werkende notaris, de datum en de prijs van de toewijzing, de juiste omschrijving van het toegewezen goed, de naam, de voornamen en woonplaats van de koper. Daarachter volgt de tekst van bovenstaand artikel 92bis. »

JUSTIFICATION DES AMENDEMENTS PROPOSÉS.

Ces amendements n'apportent aucune modification quant au fond. Ils ne concernent que la forme des textes néerlandais proposés, et ont été rendus nécessaires dans certains cas, par l'inexistence d'un texte légal néerlandais de la loi du 18 août 1854 ou par l'existence d'un texte néerlandais différent.

Le Ministre de la Justice.

§ 7. Deze paragraaf door de volgende bepalingen te vervangen :

« De leden 2 en 3 van artikel 90 van de zelfde wet worden door de volgende bepalingen vervangen :

» De toewijzing wordt gedaan bij opbod, in een enkele zitting, voor een notaris benoemd op verzoek door de voorzitter der rechtbank, binnen welker rechtsgebied zich het onroerend goed bevindt en mits de schorsende voorwaarde van afwezigheid van opbod, zoals gezegd wordt in artikel 92bis hierna; de notaris kan, evenwel, indien hij het nodig acht, in het belang van de betrokken partijen, ten vroegste twintig dagen en ten laatste dertig dagen nadien, een tweede zitting voor de verkoop beleggen.

» De verkoop wordt altijd voorafgegaan van een bevel om het verschuldigde bedrag binnen de termijn van dertig dagen te betalen. Indien de schuldeiser meer dan een jaar tussen het bevel en de verkoop laat verlopen, is hij er toe gehouden een nieuw bevel te doen betekenen. »

§ 8. Deze paragraaf door de volgende bepaling te vervangen :

« Artikel 92 van dezelfde wet wordt door de volgende bepalingen vervangen :

» De bepalingen van artikel 23 zijn toepasselijk op de krachtens artikel 90 gedane verkopen, te rekenen van de aanmaning bij artikel 91 bevolen.

» De laatste paragraaf van artikel 25 is eveneens toepasselijk.

» De toewijzing wordt bij uittreksel betekend aan de schuldenaar die, op straffe van verval van rechten, binnen vijftien dagen de vordering tot nietigheid moet instellen.

» Het uittreksel bevat de in het tweede lid van artikel 33 aangeduide vermeldingen.

» Wat betreft de tussenvorderingen die door de twee vorige artikelen niet zijn voorzien, deze worden vervolgd en berecht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk. »

§ 9. De Nederlandse tekst van lid 3 van het voorgesteld artikel 92bis door de volgende bepaling te vervangen :

« Het wordt gedaan bij een deurwaardersexploot dat aan de notaris betekend wordt, en het wordt de koper aangezegd. De toewijzing ten gevolge van opbod moet door dezelfde openbare ambtenaar en op dezelfde wijze als de eerste toewijzing gedaan worden. »

§ 10. De Nederlandse tekst van het eerste lid van het voorgesteld artikel 92ter door de volgende bepaling te vervangen :

« Binnen vijf dagen na die van de toewijzing laat de notaris aanplakbiljetten aanslaan waarbij het recht van opbod wordt bekendgemaakt. Deze aanplakbiljetten vermelden : de naam van de werkende notaris, de datum en de prijs van de toewijzing, de juiste omschrijving van het toegewezen goed, de naam, de voornamen en woonplaats van de koper. Daarachter volgt de tekst van bovenstaand artikel 92bis. »

VERANTWOORDING VAN DE VOORGESTELDE AMENDEMENTEN.

Deze amendementen brengen geen enkele wijziging aan wat de grond betreft. Zij hebben alleen betrekking op de vorm van de voorgestelde Nederlandse teksten, en zijn, in zekere gevallen, noodzakelijk geworden wegens het niet bestaan van een wettelijke Nederlandse tekst van de wet van 18 Augustus 1854 of wegens het bestaan van een verschillende Nederlandse tekst.

De Minister van Justitie.

L. MOYERSON.